

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Философский факультет Санкт-Петербургского государственного университета, Российское общество Николая Кузанского и Академия Кузы по европейской духовной истории (Kueser Akademie für Europäische Geistesgeschichte) провели с 3 по 5 сентября 2010 г. международный симпозиум «Рецепция Николая Кузанского в философии религии XIX и XX вв.».

Программу первого и третьего дней симпозиума составили доклады о рецепции Николая Кузанского различными представителями немецкой и русской философии последних двух столетий — Николаем Бердяевым (Олег Душин), Львом Карсавиным (Игорь Евлампиев), Карлом Ранером (Клаус Рейнхардт), Львом Шестовым (Алла Хольцманн), Шеллингом (Харальд Шветцер), Гегелем (Александр Тимофеев), Германом Когеном (Кирстин Цейер) и др.

Смысловым средоточием симпозиума стал, однако, второй день, целиком посвященный одному уникальному эпизоду в истории русской рецепции творчества Николая Кузанского — переводам на русский язык трактатов «О неинном» и «О бытии-возможности», выполненным для издательства «Соцэкгиз» А.Ф. Лосевым и опубликованным в 1937 г. Они являются первым опытом перевода сочинений Кузанского на какой-либо современный европейский язык и уже поэтому заслуживают пристального внимания.

Новый свет на историю создания лосевских переводов Кузанского проливают новооткрытые документы из архива Дома А.Ф. Лосева, представленные в докладе Е.А. Тахо-Годи «Переводы Николая Кузанского Алексеем Лосевым». Так, из сохранившейся переписки А.Ф. Лосева с редакцией «Соцэкгиза» явствует, что вследствие редакторского вмешательства намеченный философом план русского издания Николая Кузанского не был реализован в полном объеме, так что известная ныне публикация 1937 г. не соответствует авторской воле. Частично восстановить первоначальный замысел Лосева позволяют сохранившиеся неопубликованные материалы Лосева к этому изданию — обширное предисловие переводчика, рукопись о средневековой диалектике, а также оригинальная рукопись перевода «О бытии-возможности».

Эти материалы позволяют проследить связь занятий Лосева Николаем Кузанским с его самостоятельными философскими разработками. Так, в докладе Х. Шталь-Шветцер были проанализированы параллели между лосевским толкованием трактата «О бытии-возможности» и его собственными построениями в созданном одновременно с переводом этого трактата сочинением «Самое само».

В докладе П.В. Резвых «Кузанский — Шеллинг — Лосев» была предпринята попытка проанализировать смысловые параллели в рецепции Лосевым идей Николая Кузанского и Шеллинга, в частности, в связи с проблематикой выражения. Обсуждение вопроса о том, насколько мотивации переводческих решений А.Ф. Лосева выходят за рамки чистой филологии и являются элементом определенной философской и герменевтической стратегии, переросло в ходе симпозиума в предметную дискуссию о форме и принципах возможной публикации названных материалов из наследия А.Ф. Лосева, поскольку наряду с осуществлением предполагаемой авторской воли подобное издание должно также сделать возможной критическую оценку научной ценности переводов Лосева и выявить те компоненты переводческой стратегии Лосева, которые связаны с его собственными философскими разработками. Дискуссия вокруг переводов Лосева показала, что фундаментальные методологические и герменевтические проблемы, с которыми неизбежно сталкивается историко-философское исследование при осмыслении форм российской рецепции тех или иных идей западноевропейской философии, настоятельно требуют систематической междисциплинарной работы и могут быть решены лишь в процессе продуктивного диалога между представителями разных гуманитарных дисциплин.

Международная научная конференция «Мир ислама: история, культура, общество», организованная Российским университетом дружбы народов и Фондом Марджани совместно с Институтом стран Азии и Африки и при участии Музея антропологии и этнографии РАН им. Петра Великого, Государственного музея искусств народов Востока и Российского государственного гуманитарного университета, прошла в рамках научной программы «Сагадеевские чтения» в РУДН 28—30 октября 2010 г.

Это мероприятие было задумано прежде всего как возможность обсудить ключевые проблемы исторического, современного социально-политического и культурного развития ислама в междисциплинарной перспективе.

В конференции приняли участие около 150 исследователей из разных стран, в том числе такие известные востоковеды и исламоведы, как Д.Ю. Арапов, М. Аль-Джанаби, М. Кемпер, Н.С. Кирабаев, С.А. Кириллина, М.С. Мейер, И.Р. Насыров, М.Т. Степанянц, А.Ю. Хабутдинов.

В докладе «Исламоцентризм и философия будущего» проф. М.М. аль-Джанаби (РУДН) поставил вопрос о перспективах философского осмысления ислама и его роли в мировой цивилизации, в частности, о последствиях замещения парадигмы «европоцентризма» своеобразным «исламоцентризмом», не в меньшей степени препятствующим адекватному пониманию интеллектуальных и идеологических процессов, происходящих в исламе и мусульманском мире.

Проф. Д.Ю. Арапов (МГУ им. М.В. Ломоносова) в своем докладе осветил положение ислама и мусульман на заре Российской империи, показав, как и при каких обстоятельствах закладывались парадигматические основы той государ-

ственной политики по отношению к исламу, которая в основных своих чертах реализовывалась вплоть до 1917 г.

В докладе, посвященном византийскому пониманию ислама, проф. Тарек Мансур Мухаммад (университет Айн Шамс, Таифский университет) на примере интерпретации основной мусульманской инвокации «Аллаху Акбар!» средневековыми восточнохристианскими теологами раскрыл проблему взаимонепонимания герметичных религиозных культур, опирающихся в своем восприятии «Иного» лишь на свои собственные концептуальные ресурсы.

Проф. М. Кемпер (Амстердамский университет) представил доклад по истории советского и постсоветского исламоведения, обозначив фундаментальные методологические проблемы, стоявшие в прошлом перед советскими исследователями ислама и остающиеся и поныне актуальными для их коллег в России и СНГ.

Главный редактор альманаха «Rah Islamica — Мир ислама» проф. А.Ю. Хабутдинов в своем докладе показал роль исламского фактора в становлении национального самосознания казанских татар в XVIII — начале XX вв. и обратное влияние татарского национализма на трансформацию мусульманских идей и институтов в Российской империи, советской и постсоветской России.

Завершением первого дня конференции стала лекция-доклад члена союза кинематографистов А.А. Шахова «Ислам и кинематограф» с последующей демонстрацией фильма режиссера Мустафы Аккада «Рисалия» о жизненном пути Мухаммада.

Второй и третий дни конференции прошли в режиме секционных заседаний и круглых столов. Особое внимание было уделено таким вопросам, как философская и политическая мысль исламского мира, история ислама на территории бывшей Российской империи, история исламских обществ Евразии, ислам в Золотой Орде, этнографическое и антропологическое изучение мусульманских культур, проблемы исламо-христианского взаимодействия в истории Ближнего Востока и России. На заключительном пленарном заседании руководители тематических секций подвели итоги секционной работы. Организаторы и участники единодушно отметили высокую продуктивность дискуссий и высказали пожелания проводить подобные конференции на постоянной основе, трансформировав конференцию в постоянно действующий международный конгресс исламоведов.

Обзор подготовили

П.В. Резвых, И.Л. Алексеев, В.Н. Пуцягина